Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | bo członki jesteśmy ciała Jego z ciała Jego i z kości Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo jesteśmy członkami Jego ciała.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo członkami jesteśmy Ciała Jego\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | bo członki jesteśmy ciała Jego z ciała Jego i z kości Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jesteśmy bowiem członkami Jego Ciała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż jesteśmy członkami jego ciała, z ciała jego i z kości jego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyżeśmy członkami ciała jego, z ciała jego i z kości jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo jesteśmy członkami ciała jego z ciała jego i z kości jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo jesteśmy członkami Jego Ciała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż członkami ciała jego jesteśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jesteśmy przecież członkami Jego Ciała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otóż my tworzymy z Nim jedno Ciało. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo jesteśmy członkami Jego Ciała.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To my właśnie jesteśmy członkami jego Ciała.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | My zaś jesteśmy członkami Jego Ciała. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо ми - члени його тіла: [з його тіла і з його кісток]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo jesteśmy członkami jego ciała, z jego ciała wewnętrznego i z jego kości. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo jesteśmy członkami Jego Ciała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ jesteśmy członkami jego ciała. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | który jest Jego ciałem i do którego należymy. |

1. 1) <x>520 12:5</x>; <x>530 6:15</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 1:23</x>; <x>580 1:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje: "Jego i z kości Jego": "Jego z ciała Jego i z kości Jego": "Jego z ciała Jego i ust Jego". [↑](#footnote-ref-3)